

De Wijk F. 75

1. asde kipm en spe:ruer (valke) zit dan bmtse baje
2. miñ kamero:ŕ isde blu.m. go:n gi:stp
3. te:ej.vu:reX spmtse ale:nt nogmar meŕ mafin.
4. sprtp (gra:em.) izen zuo:r varok
5. updet sXip kre:ej. ze besXmelt bro:t - bro:t = roggebrood - stute = wittebrood enz. - kre:nte- vsgo = krentebrood bij geboorte
6. de tr-merman hefen splmtar mde vjor
7. de sXper likte zin lipm of
8. m di febrik isniks te zin
9. kum r-s hir miñkint
10. ge:f o.ns ve:oe glazp bi:oe - glasis
11. brnkt o.ms tue:j kilo. zuru ka:stp
12. zij hebip (hept) meŕo:r (meŕp) vi:em. dre:j liter vin up edranŕp
13. hij vol mij meŕen knapel slō:n
14. ik hep sin kni. ezime
15. yastno:mnt vœt nitfœle me:r:revi:et
16. ik bin blide dak nit met hœ:r meŕgo:mœ bme
17. ik hept nitœdō:n
18. vi heft œdō:n hij di as do:ranŕkump
19. spmœ(kœp) - spmœœp - ragebole
20. pete - mase - baje - bœnœwt - veide - padestu.l - he:egde - kiker - vlmder (ule)
21. di ke:iel mœ:ik de:le ve:alt ant feXtp
22. ik zal u kruloXis ge:em.
23. epela:nt læt fœle olde sXe:pm slo:pm
24. zepŕam isœbetp
25. ge:f mij tue:j brije sti:n. - bri:der - de bri:tste
26. det standbe:lt det sti:ter nitme:r
27. di man hefen le:am. azen pris
28. de dy:vel isniŕm dhe:mal œble:am.
29. de sku.lkinder di bmt mede me:ster no. de ze: œvest
30. ikan toX nit ko.m. vœ:œda:klo:œ bme
31. de bi:stp di drnkt gra:X sluber - li:zo:t - ma:l
32. ij kanit (gō:n) vareŕp ij hef pine mde ke:l - ij heft mdals
33. sti:k r-ŕan stœk mdi besœm
34. ne: mede ke:gels vœ:t nit me:r:respœ:lt
35. he:j ikhepu ai tue:mœ:l œrupp
36. di pare is niŕ ripe dar zit no:gen urtœ pitin - tklokhs = *het klokhuis*
37. zij bmt veg no:t felt tu - tfelt = *woeste grond - tlaamt = bouw- en weiland*
38. zij efœm e:œst gelt helepm upma:ŕp
39. ij zait no:jt viŕbrœp.
40. zisde hœlfte yande melœkuit - dhalvœ melœk
41. de man ma:t zin vrouwe besXe:rœm.
42. r-nt kena:l zœm. da:ŕis goyo:œlek
43. hij hœfœle protis amdatj stareŕ is
44. vij ma:t do:œ delefte vanem. emi da:ndœ hœlfte
45. helœp is dabede ubœ:rn - de bedeste:
46. u-zœ mesela.r ŕso. vœfazp slake
47. zij sprnkt am tuitstœ am. vednsXap - zij du:ŕ m de vœde
48. de bo:mkve.kœr di zal de bo:m entp
49. du e:rœstram isdiXte - de fœnsters = *de luiken - de blin. = de blinden*
50. œt bœgante ly:dn vœ:œde karœke
51. bedœsprei - kirkœrit - ytspreidn - yŕbreien - mestre:jn - œm bragin sme:rœn
52. di vrouwe hef to:r of lo:tp knrpn
53. zin va: di hefœm zes jo:r no.de sXule lo:tp gō:n
54. ik hepœm œvœrœme am zo. la:te lanŕs tua:œr te gō:n
55. va:le ve:œzœ di zij nit fœle m disœ stre:k
56. kœ:lsœ potp bmt nitfœle ve:œt
57. de sXiter stit bij dan œmnt - dhe:œt
58. me:œt ist nog te kolt amœ te balp
59. di ke:œsœ di geŕen hœlder laXt nivœ:œ
60. hij trœk tpe:œt andœ stœt
61. vru:ger kva.mi hi:œ ale jo:œ no.de karmœs tu
62. de pa:œr di ze:œr dat o.nzœ livœ he:r vulma:kŕis
63. i za:ŕ. mij vel mari ze:œn niks (te:œj. mij)
64. de zva.lyws di kumt am tit ve:r:amœ
65. go:j vanda:ge nithen kœ:tp
66. e:t zij o.k ge:œn ke:ze
67. zin mo:œr is kœpœt hij zit fastœ
68. tiŕen varmœ dagœvest en tiŕen zaXte œmnt
69. dat jœjXin læp ublo:œ vu:tp - bareft lo:pm - ublo:œ bin.
70. deriŕen bust mde kana
71. ik vol dadœ bo.de œmbri:f braXte
72. ik hepœne antœtœ
73. ikanit meŕ sigyvi:zœ mœ.nsp amœgō:n
74. no. sXœftit dan spanœ vj tpe:œt yœ:œde ni:œ kara
75. ikhepœm be:tin ko:œsœ yœyœ:œde midag al
76. de zœ:mœ yande ko.nœj is (hef) o.k soldœ:ŕ œvest
77. ve:j gœn va:ggma:kœr te vo:n. - œm bo:ge
78. di ro:zœ hept lanœ stukals
79. ik gœlœ:vœ der gœn vo:œt fœn
80. œkintin vœdœt fœ:œdatsœt de:pm kun.
81. zin œ:œn en zin o:gg di lo:pt
82. œ:œ doXtœrtin di ismeŕen manŕin he:n de buzgo:mœ am bramels te pla:ŕp
83. do:r:riŕen spœtœ ydi ledœr
84. hij sXrauwœ hat
85. de mœ:sœ di zœXœj niksœms as gelŕen rikdœm
86. œ:œ munŕ is drœ:ge yande do:œt
87. di veg læp krumœ tiŕen amveg do:œlanœs
88. ik koXte yœ:œ dat kleintin œn trumœltin
89. de buk isœstœ:ŕp mœj kœ:œt
90. zin li:ŕin vas kot mar gu:œt
91. r-nt ske:mœl ist bestœ
92. œn sXœter mat gu:t kan. miŕp (ro:jœn)
93. zy:kœ:s no. min hu:œtœ
94. ik ve:ŕnit vo:œkom zy:ŕp mœdœ
95. œj kulœ kœldœr is gu:œt fœ:œt bi:œ
96. ik masœ œsœblu:drnŕp am œntœ sta:rœŕp
97. ik maŕ e:œst fœ:r m de stal kryŕp
98. mimbœ:rœ vaŕ my:
99. de melœkbur hefen gro:œ rit - de melœkyœ:œrder
100. di ka:rœmelœk is danœ en zur sty:œtam dœmet ve:r:amœ
101. vij zalp di patœ m. yœr vul kan. ma:ŕp
102. der valt niks yœnœm te zœj. - sœky:œ
103. hij kump no:jt gœ:n mœnyte te la:œ

104. In italie do.ə bmt ʔy:əspywjndə bə.rəŋ. - spjɪŋ
105. dy:ri do.rup tə drɑ:kɪŋ
106. mæ:pəl(t) heptən stɑ:k vɑt də brɑ:ʒə ɔvəvɑ:rɪŋ
107. i mɑt̪ u.vns fɑl(əXin) rɑs k.o.m. kɪkɪŋ
108. hɪj ɪs vɑn sti.nuɪk əko.m. mɛʃən guʒə byl vʊl gelt
109. di dɔ:rə ɪs vɑn bɔ:kɪŋhɔlt̪ əmɑ:kt
110. əŋgetrouwde vrəuwə di.r mat ne:jɪn kɑn.
111. ɪk hephɪə grɔ:ʒəzɛ:ɪjt mɑr tuɑs ɡɪn gu.t sɔ:t
112. də brəuwər zɛ:ʒ dɑ:t. nɔ:ʒ tə dy:rɪs ɑm tə bəuwɪŋ
113. bɑkɪŋ - ɪk̪ bɑkə - i bakt - ɪj bakt - baktɪ.v - vɪj bakt - ɪk̪ baktə - i baktɪ - hɪj baktə - vɪj baktɪ - vɪj hept əbakt
114. bɪm - ɪk̪ bɪ: - i bɪt - hɪj bɔ:t - vɪj bɪt - bɪ:de vɪj - ɪk̪ bɔ:t - ɪk̪ hebəbɔ:dn̩ (əbɔ:mə) - bɔ:dn̩ zɪj o.k
115. tɪs kleɪn mɑr fəɪn
116. i kɑnʃhɪə sɪjər kri:ŋ. updə mɑrək
117. hɪ.v hefɔ:zɛ:ʒ hɪj zɑl ɑmɪj deŋkɪŋ
118. də meɪt zɛ:r dɑ:ʃhɪj ɡelɪk hɑt
119. dɔrvɑ:n vɪf prɪ:zɪŋ
120. ʊndər di ɛkəlɔ:m do.ə lɪgt fɔ:l ɛkɛls - i:kɪŋhɔlt̪
121. tvɑ:tər zɑl ʒo. (ɡɔ:n) kɔ:kɪŋ et kɔ:kʃɑl
122. əθə:ʒ ɪʒ nɔ:grɪ:n tɪʒ nɔ:ɡmɑr pɑ:ʒemɛ:jt
123. mɑ:jumɛ:zə mɑ:kʒə mɛdə dɔ:rə vɑn.ɛi
124. dɑt bɔmpɪn dɑt ʒɑl do.ə mɑ:ljək ɡrɑ:jɪn kɑn.
125. də pesto:r hɛf guʒə vɪn
126. u.vʒ ɔlda hɪs ɪʒəvbrɑmt
127. də melək spoɛt yt. ɡɪ:ə vɑndə ku.
128. də kɛstər di ly.t - krys - kry:zɪŋ
129. də bo.m. (bʊm.) vɑndə krylɛkɔ:rə di by.ɡt dɔ.ə ʊndərt ɡəvɪxt
130. də tvɛ:ɪj dytsərs kvɑ:m. nɔ. bytɪ
131. ʒə heptəm bʊnt̪ ɛn bləuwɛslɑ:ɡɪŋ
132. tfet (tɪɑ:t) ɪs vɑdɑnə - fləuw (laf)
133. də snɪj lɪʒ dɪkə
134. tɪs he:lɑŋə ɛlə:mə dɑk u ɛzɪmhebə
135. dɑt vɔ:t nʊw he:lɛmɔ:lɛn nɪjə stɑt
136. du:ən - ɪk̪ du.ət - i du.tət - hɪj dɔ:et. - vɪj du.t. - i du.dət - ʒɪj du.dət - ɪk̪ dɔ:ret - i de.dɪt - hɪj de:t - vɪj de:dɪt - i de:dɪt - ʒɪj de.dɪt - de:rɪk̪dɑ:t - de:rɪjt mɑr - dɔ:vɪdn̩ ʒɪj t mɑr
137. dɔ:pɪŋ - dɔ:pjərək - dɔ:pfun̩t - də soldɑ:tɪŋ
138. dɔ:sn̩ - hɪj dɔ:st - hɪj dɔ:stə - hɪj hefɔ:dɔ:st
139. bɪ.n. - ɪk̪ bɪnə - i bɪnt - hɪj bɪnt - vɪj bɪ.nt - i bɪ.nt - ʒɪj bɪ.nt - bɪntɪj - bɑnt hɪj - ɪk̪ hebəbɑn.
140. Lokale landmaten : bɑndər = 1 ha - ru. = 1 a - ɛmɑdə lɑ:nt = ? - ɛn skɛ:pəl lɑ:nt = ? - dɑgmɔ:t = ½ ha weiland
141. Lokale waternamen : də rɪstə - də vɔ:t - də vɛ:mə:ʒər vɪkə

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : de vik
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : de vikers
3. Een bijnaam is niet bekend, maar 't waren visnø:zɪ
4. Aantal inwoners : 4240.
5. Taaltoestand : Tot de ɡemɪ:ntə de vik behoren nog : kukɑŋə - ro:ɡɑt - de sXɪpərst - de stɑ:pəl - de blum-bɑrə:ʒ - de rɑ:vɔ:rst ; men onderscheidt : de ɔ:stərvɪk ; wie zegt : ɪk ɡɔ. nɔ. (of hen) de stɑt, kɑn Meppel bedoelen, maar vaak wordt dan ook Meppel genoemd.
6. Zegslieden : 1. G. Talen, 68 jaar, hier geboren, timmerman ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.